

**CATTEDRALE SAN DEMETRIO MEGALOMARTIRE  
PIANA DEGLI ALBANESI**

**17 Gennaio 2021**

**DOMENICA XV DI LUCA , DETTA DI ZACCHEO  
MEMORIA DI SANT' ANTONIO IL GRANDE**



**EPARCHIA DI PIANA DEGLI ALBANESI**

## Αντίφωνα

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, ὕψιστε.

*Taïς presβείαις τῆς Θεοτόκου, Σώτερ, σῶσον ἡμᾶς.*

Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο κύριος δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

*Σῶσον ἡμᾶς, Γιὲ Θεοῦ, ὁ αναστάς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.*

Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ κυρίῳ, ἀλαλάζωμεν τῷ θεῷ τῷ σωτῆρι ἡμῶν·

*Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφὴν καταδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν· ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.*

## Εἰσοδικὸν

Δεῦτε προσκυνήσωμεν, καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ.

*Σῶσον ἡμᾶς, Γιὲ Θεοῦ, ὁ αναστάς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.*

## Απολυτικά

**Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ. δ'**

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφὴν καταδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν· ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

**Ἀπολυτικίον τοῦ Ὁσίου Ἦχος δ'**

Τὸν ζηλωτὴν Ἠλίαν τοῖς τρόποις μιμούμενος, τῷ Βαπτιστῇ εὐθείαις ταῖς τρίβουσιν ἐπόμενος, Πάτερ Ἀντώνιε, τῆς ἐρήμου γέγονας οἰκιστῆς, καὶ τὴν οἰκουμένην ἐστήριξας εὐχαῖς σου· διὸ

## Andifona

Agathòn to exomologhísthe to Kirìo, ke psàllin to onomati su, Ìpsiste.

*Tes presvies tis Theotòku, Sòter, sòson imàs.*

Ο Kirios evasilefsen, efprèpian enedhisato, enedhisato o Kirios dhìn-amin ke periezòsato.

*Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek nekròn, psallondàs si: Allilùia.*

Dhèfte agalliasòmetha to Kirìo, alalàxomen to Theò to Sotìri imòn.

*Ex ìpsus katilthes, o èfsplachnos, tafin katedhèxo triimeron, ìna imàs eleftheròsis ton pathòn. I Zoì ke i anàstasis imòn, Kìrie, dhòxa si.*

## Isodhikòn

Dhèfte, proskinisomen ke prospèso-omen Christò.

*Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek nekròn, psallondàs si: Allilùia.*

## Apolitikia

**Apolitikion Anastásimon Íchos pl. 4**

Ex ìpsus katilthes, o èfsplachnos, tafin katedhèxo triimeron, ìna imàs eleftheròsis ton pathòn. I Zoì ke i anàstasis imòn, Kìrie, dhòxa si.

**Apolitikion tu Osíu Íchos 4**

Ton zilotín Ilían tis trópis mimùmenos, to Vaptistí efthies tes trívris epóm-enos, Páter Andónie, tis erímu ghég-onas ikistís, ke tin ikuménin estírixas efches su: dhíο présveve Christó to

## Antifonet

**Bukur isht të lëvdojëm tën'Zonë e të këndojëm emrin tënd, o i larti Perëndi.**

*Për parkalesitë e Mëmës së Perëndisë, o Shpëtimtar, shpëtona.*

**Yn'Zot mbretëron, vishet me madhëri, y n'Zot vishet e me fuqi rrethohet.**

*Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, i ngjalluri së vdekurish, neve që të këndojëm: Aliluia.*

**Ejani të gëzonemi tek yn'Zot; ngrëjëm zërin me hajdhi Perëndisë, Shpëtuesit tënë.**

*Nga lartësitë u zdrype, o lipisjar, varrin pranove triditshëm, sa të na liroje nga epshet. Ti je gjella e të ngjallurit tanë, Zot, lëvdi tyj.*

## Hynjtorja

**Ejani t'i falemi e t'i përmisemi Krisht.**

*Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, o anastàs ek nekròn, neve që të këndojëm: Aliluia.*

## Apolitiket

### Apolitiki i Ngjalljes Zëri i 8

Nga lartësitë u zdrype, o lipisjar, varrin pranove triditshëm, sa të na liroje nga epshet. Ti je gjella e të ngjallurit tanë, Zot, lëvdi tyj.

### Përlëshorja të Shejtit Zëri i 4

Posa i glave zellit e Ilis në gjellë, e i vajte prapa Pagzorit në dhromet e drejtë, o At Andon, u bëre banor të shkretirës e mfortësove jetën me parkalesit tote. Andaj, lutu Krishtit

## Antifone

**Buona cosa è lodare il Signore, ed inneggiare al tuo nome, o Altissimo.**

*Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.*

**Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è ammantato di forza e se n'è cinto.**

*Salva, Figlio di Dio, il risorto dai morti, noi che salmodiamo a te: Aliluia.*

**Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, Salvatore nostro.**

*Sei disceso dall'alto, o pietoso, hai accettato la sepoltura di tre giorni, per liberare noi dalle passioni: vita e risurrezione nostra, Signore, gloria a te.*

## Isodhikòn

**Venite, adoriamo e prostriamoci a Cristo.**

*Salva, Figlio di Dio, che sei Risorto dai morti, noi che salmodiamo a te: Aliluia.*

## Apolitikia

### Apolitikion Resurrezione Tono pl. 4

Sei disceso dall'alto, o pietoso, hai accettato la sepoltura di tre giorni, per liberare noi dalle passioni: vita e risurrezione nostra, Signore, gloria a te.

### Apolitikion del Santo Tono 4

Imitando con i tuoi costumi lo zelo di Elia, seguendo il battista su retti sentieri, o padre Antonio, sei divenuto colonizzatore del deserto, e hai rafforzato tutta la terra con le tue preghiere.

πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Μεγαλομάρτυρος Δημητρίου τοῦ Μυροβλύτου ἸἩχος γ'**

Μέγαν εὐρατο ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένην, Ἀθλοφόρε τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἄγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

### **Κοντάκιον τῆς Ὑπαπαντῆς ἸἩχος α'**

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιασας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Ἄρχοντες οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

### **Ἀπόστολος**

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὀσίου αὐτοῦ.

Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.

### **Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα ΙΓ'. 17-21**

Ἀδελφοί, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπέικετε, αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσι καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελεῆς γὰρ ὑμῖν τοῦτο. Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν, πεποιθάμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνειδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσι καλῶς θέλοντες

Theó, sothíne tas psichás imón.

### **Apolitikion tu Aghiu Megalomartiros Dhimitriu tu Tropeoforu Íchos 3**

Mègan èvrato en tis kindhinis se ipèrmachon i ikumèni, Athlofòre, ta èthni tropùmenon. Os un Lièu kathil- es tin èparsin, en to stadhio tharrìnas ton Nèstora, ùtos Ághie Megalomàrtis Dhimitrie, Christon ton Theòn ikèteve dhorisasthe imìn to mèga èleos.

### **Kontàkion tis Irapandís Íchos 1**

O mítran parthenikín aghiásas to toko su, ke chiras tu Simeón evloghísas os èprepe, profthásas ke nin ésozas imás Christé o Theós. All'irínefson en polémis to politevma, ke krateoson Vasilis us igápisas, o mónos filánt- hropos.

### **Ἀπόστολος**

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὀσίου αὐτοῦ.

Τι ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.

### **Pros Evrèus Epistolís Pávlu to Anágnosma 13, 17-21**

Adhelfi, pithesthe tis iguménis imón ke ipikete, afti gar agripnùsin ipér ton psichón imón os lógon apodhósond- es, ina metá charás tùto piósi ke mi stenázondes, alisitelés gár imin tùto. Proséfchesthe perì imón, pepithamen gar óti kalín sinidhisin échomen, en pási kalós thélondes anastréfesthe. Perissotéros dhe parakaló tùto piíse

Perëndi të shpëtonj shpirtrat tanë.

### **Apolitiki i Shejtit i Math Deshmor Dhimitri Mirovliti Zëti i 3**

Përluftar të mathë ndër rrëzique të ka gjetur gjithë jeta, o Athlofor që paganët ke mundur. Si andaj shkele lartësin e Lieut e te stadhi i dhe zëmërë Néstorit ashtu, o shën'Mitrë Deshmor i Mathë, Krishtit Perëndi lutu të na dhuronjë të mamadhen lipisi.

#### **Kontaqi të Përpjekurit Zëri i 1**

O Ti që një gjë virgjëror shejtërove me të Lerit tatë, e duart e Simeonit bebove, si i kish hje, tue jardhur edhe nani na shpëtove, o Krisht Perëndi. Po mbaj në paqe te luftërat qytetarinë, e jipi fuqi të besmëvet, që ti deshe mirë, o i vetmi njeridashës.

### **Apostulli**

**E ndershme përpara Zotit vdekja e shejtit i tyj.**

**Si do të shpaguajëm Zotin për gjithë të mirat që na ka bërë ai neve.**

#### **Zgledhja nga Letër e Palit Hebrenjëvet 13, 17-21**

Vëllezër, mirni veshë të Parët taj e rrijni përposh; pse ata ruajën mbi shpirtrat taj si ata që ka të përgjegjen për ju; këtë me gëzim e bëjën e jo tue vajtuar: Vërteta ky ë një dëm. Parkalesëni për ne. Na jemi të bindur se kemi ndërjegjen e mirë, përçë gjithëherët duam të sillemi mirë te gjithëqish. Më shum ju lutem të parkalesni sa të jem prjer-

Intercedi dunque presso il Cristo Dio per la salvezza delle anime nostre.

### **Apolitikion di San Demetrio Grande Martire il Mirovlita Tono 3**

Il mondo ha trovato in te nei pericoli, o vittorioso, un grande difensore che mette in rotta le genti. Come dunque hai abbattuto la boria di Lieo, incoraggiando Nestore nello stadio, così, o santo Grande Martire Demetrio, supplica Cristo perché ci doni la grande misericordia.

#### **Kontákion dell'Ypapantí Tono 1**

Tu che con la tua nascita hai santificato il grembo verginale, e hai benedetto le mani di Simeone, come conveniva, ci hai prevenuti anche ora con la tua salvezza, o Cristo Dio. Da' dunque pace alla città tra le guerre e rafforza i re che hai amato, o solo amico degli uomini.

### **Apostolo**

**Preziosa davanti il Signore la morte del suo Santo.**

**Come ricompensare il Signore per tutte le bontà che ci ha favorito.**

#### **Lettura dalla lettera di Paolo agli Ebrei 13, 17-21**

Fratelli, obbedite ai vostri capi e state loro sottomessi, perché essi vegliano su di voi e devono renderne conto, affinché lo facciano con gioia e non lamentandosi. Ciò non sarebbe di vantaggio per voi. Pregate per noi; crediamo infatti di avere una buona coscienza, desiderando di comportarci bene in tutto. Con maggiore insistenza poi

ἀναστρέφεται. Περισσότερος δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν. Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν, καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων· ἀμήν.

**Ἀλληλουῖα.**

**Μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον.**

**Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων.**

**Εὐαγγέλιον**

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν 19' 1-10**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο ὁ Ἰησοῦς τὴν Ἱεριχώ· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος, καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστι, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν. καὶ προδραμῶν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι δι' ἐκείνης ἡμέλλε διέρχεσθαι. καὶ ὡς ἤλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι. καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν χαίρων. καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ εἰσηλθε καταλῦσαι. σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον· Ἰδοὺ τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς

ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ἰμῖν. Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν ἐματὶ δhiathíkis eoníu, τὸν Kírion imón Ἰisùn, katartíse imás en pandí érgo agathó is to píise to thélima aftù, píon en imín to eváreston enópion aftù dhiá Ἰisù Christù, ὁ i dhóxa is tus eónas ton eónon: amín.

**Allilouïa.**

**Makários anír o fovúmenos ton Kírion.**

**Ti andapodhósomen to Kirío perí pándon.**

**Evangélion**

**Ek tou katá Lukán 19, 1-10**

Το κερὸ ἐκίνο, dhiírcheto ὁ Iisùs tin Ierichó: ke idhù anír onómati kalúmenos Zakchêos, ke aftós in architelónis, ke útos in plúsios, ke ezíti idhìn ton Iisùn tis esti, ke uk idhìnato apó tu óchlu, óti ti ilikía mikrós in. ke prodhramón émprosthén anévi epí sikomórean, ina ídhi aftón, óti dhi'ekínis ímelle dhiérchesthe. ke os ílthen epí ton tópon, anavlépsas ὁ Iisùs idhen aftón ke ipen pros aftón: Zakchèe, spéfsas katávithi: símeron gar en to iko su dhi me mène. ke spéfsas katévi, ke ipedhékato aftón cheron. ke idhóndes pándes dhiegónghizon légondes óti pará amartoló andhrí isílthe katalise. stathis dhe Zakchêos ípe pros ton Kírion: Idhù ta imisi ton iparchóndon mu, Kíríe, dhídhomi tis ptochís, ke i tinós ti esikofántisa, apo-

rë juve sa më njize. Perëndia i paqes  
çë paj të gjakut e Dhjatës s'pasosme  
ngrëjti s'vdekurish të Madhin Delmer  
i delevet, Zoti Isuiun, ju përsosësh-  
it në çdo veprë e mirë për të ruajturit  
vullim e tyj, tue bër ndë ju atë çë atij  
i ka ënda për'anë të Isu Krishtit, i çili  
past lëvdi për jetë të jetëvet. Amin.

### **Alliluja.**

**I lum njeriu çë ka trëmbësirën të  
Zotit.**

**Ti do t'shpaguanj t'ën'Zonë për  
gjithë të mirat.**

### **Vangjeji**

#### **Nga Luka 19, 1-10**

Tek ai qëro, Isui ish'e shkoj për në Je-  
rihò e shi' një burrë çë thritej për emër  
Zaké: e ish'i pari i voishtarëvet, e ishë  
ky i qosm: e kërkoj të shihëj çili ishë  
Isui e ngë mëndë tek ajo lusmë, pse  
kurmit ishë i vogël. E rrodhi përpara e  
u ngjyp mbi një fikëmënë sa t'e shihëj,  
pse kishë të shkoj atei. E kur Isui arru  
tek ai vend, ngrëjti syt e pa e i tha atij:  
Zaké, shpejt zdrypu: përçë sot kam  
të qëndronj te shpia jote. E ai me të  
shpejt u zdryp e me gëzim jerdhi e e  
përiti. E të parit kështu gjithë murmu-  
riseshën tue thënë: se ai hyri të rrij te  
një burrë i mëkatruam. Zakeu i vate  
përpara e i tha: Shi, Zot, se gjimsën  
e së mbarës çdo kam, u ja jap të vap-  
qëvet: e në ndo-njeriu i kam marrë gjë,  
u dua prier të ja jap për katrë herë. E  
Isui i tha atij: se sot kësaj shpie i jer-

vi esorto a farlo, perché io vi sia resti-  
tuito al più presto. Il Dio della pace,  
che ha ricondotto dai morti il Pastore  
grande delle pecore, in virtù del san-  
gue di un'alleanza eterna, il Signore  
nostro Gesù, vi renda perfetti in ogni  
bene, perché possiate compiere la sua  
volontà, operando in voi ciò che a lui  
è gradito per mezzo di Gesù Cristo, al  
quale sia gloria nei secoli dei secoli.  
Amen.

### **Alliluia.**

**Beato l'uomo che teme il Signo-  
re.**

**Come ricompensare il Signore  
per tutte le bontà.**

### **Vangelo**

#### **Luca 19, 1-10**

In quel tempo, Gesù entrò nella cit-  
tà di Gerico e la stava attraversando,  
quand'ecco un uomo, di nome Zaccheo,  
capo dei pubblicani e ricco, cercava di  
vedere chi era Gesù, ma non gli riusci-  
va a causa della folla, perché era picco-  
lo di statura. Allora corse avanti e, per  
riuscire a vederlo, salì su un sicomòro,  
perché doveva passare di là. Quando  
giunse sul luogo, Gesù alzò lo sguar-  
do e gli disse: "Zaccheo, scendi subi-  
to, perché oggi devo fermarmi a casa  
tua". Scese in fretta e lo accolse pieno  
di gioia. Vedendo ciò, tutti mormorava-  
no: "È entrato in casa di un peccatore!".  
Ma Zaccheo, alzatosi, disse al Signore:  
"Ecco, Signore, io do la metà di ciò  
che possiedo ai poveri e, se ho ruba-  
to a qualcuno, restituisco quattro vol-  
te tanto". Gesù gli rispose: "Oggi per

πτωχοῖς, καὶ εἴ τις τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν· ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

### **Μεγαλυνάριον**

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν αἰμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκούσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σε μεγαλύνομεν.

### **Κοινωνικὸν**

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἀλληλουῖα.

dhídhomi tetraplùn. Ἰπε dhe pros aftón o Iisùs óti símeron sotiría to ìko túto eghéneto, kathóti ke aftós iiós Avraám estìn: ìlthe gar o iiós tu anthrópu zitíse ke sóse to apolólós.

### **Megalináριον**

Axiòn estìn os alithòs makarizin se tin Theotòkon, tin aimakàriston ke panamòmiton ke Mitèra tu Theù imòn. Tin timiotèran ton Cheruvìm ke endhoxotèran asingritos ton Serafin tin adhiaftòros Theòn Lògon tecùsan, tin òndos Theotòkon, se megalìnomen.

### **Kinonikòn**

Enìte ton Kirion ek ton uranòn; enìte aftòn en tis ipsistis. Allilùia.



dhi shëndeta, përsé edhe ky isht bir i Abramit. Se i biri i njeriut jerdhi të kërkoj e të shpëtoj të zbjerrin.

### **Madhërimi**

Shumë mir'isht me të vërtetë sa të thomi tij të lume Zonjë përgjithmonë t'lumëshme dhe të papërlyeme edhe Mëmë të të madhit Zot. Tyj më të nderoshme se Hjeruvimtë e pa të përkrahur më të lëvdoshme se Serafimtë që pa fare u ndotur të Lartën Fjalë linde vërteta Mëma t'Zotit po madhërojëm na.

### **Kungimorja**

Lëvdoni tën'Zonë nga qielljat; lëvdoni atë te lartësitë. Aliluia.

questa casa è venuta la salvezza, perché anch'egli è figlio di Abramo. Il Figlio dell'uomo infatti è venuto a cercare e a salvare ciò che era perduto".

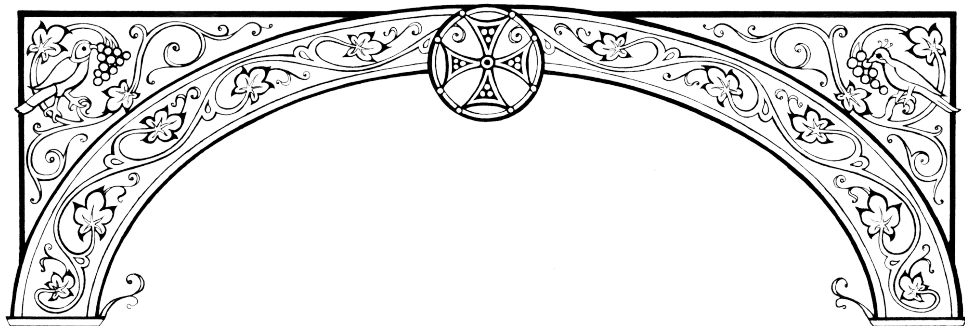
### **Megalináron**

È veramente giusto proclamare beata Te, o Deipara, che sei beatissima, tutta pura e Madre del nostro Dio. Noi magnifichiamo Te, che sei più onorabile dei Cherubini e incomparabilmente più gloriosa dei Serafini, che in modo immacolato, partoristi il Verbo di Dio, o vera Madre di Dio.

### **Kinonikòn**

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo nell'alto dei cieli. Allilùia.

Appendice Musicale



ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΑ , ΑΠΟΛΥΤ. ἤχ. πλ. δ'

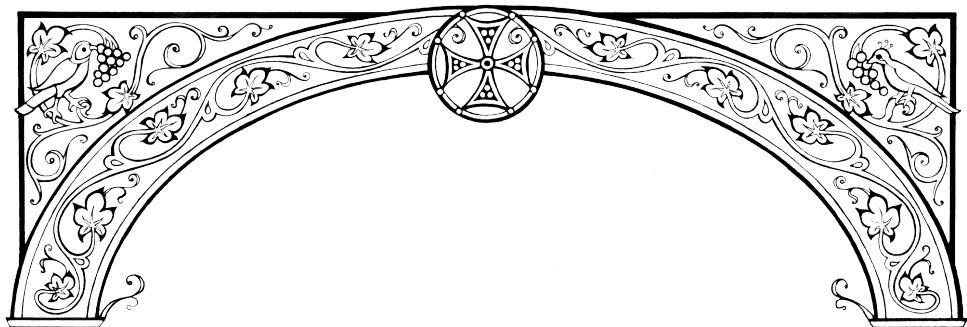
EX Ì - PSUS KA - TIL - THES O ÈV -

SPLA - HNOS TA - FÌN KÁ - TE - DÈ - XO TRÌ - Ì -

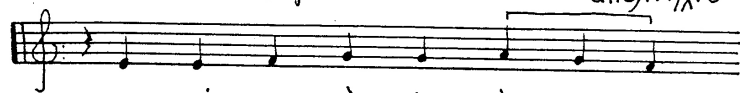
ME - RON Ì - NA Ì - MÀS E - LEF - THE - RÒ - SIS

TON PA - THÒN Ì ZO - Ì KÍE Ì A - NÀ - STA -

SIS Ì - MÒN KÌ - RÌ - E DÒ - XA Si



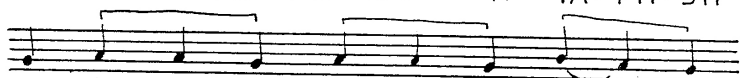
Ἦσ. Ἀντωνίου Ἦμεγ. 17 ΙΑΝΟΥΑΡ. ἁπολ. Ἦχ. δ'



TON ZI - LO - TIN i - LI - AN TIS



TRÒ - PIS MI - MÙ - ME - NOS TO VA - PTI - STI



E - FTHÌ - ES TES TRÌ - VIS E - PÒ - ME -



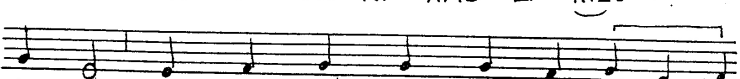
NOS PÀ - TER AN - TÒ - NI - E TIS E - RÌ -



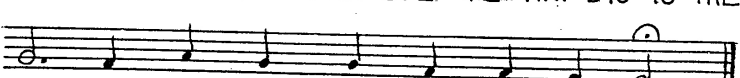
MU GHÌÈ - GO - NAS i - KI - STÌS KIE TIN - i -



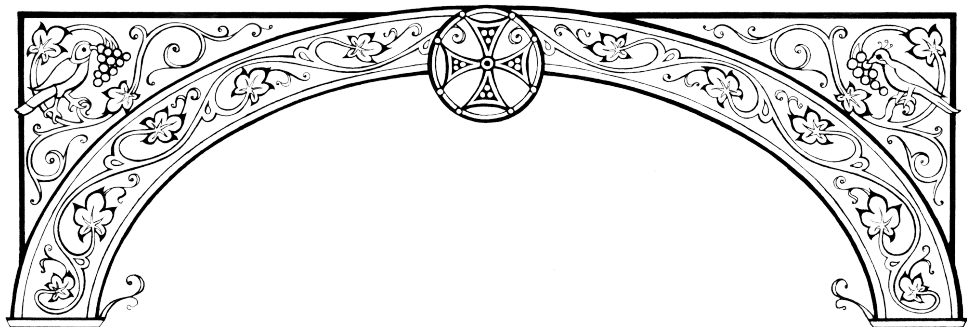
KU - MÈ - NIN E - STÌ - RÌ - XAS EF - HIÈS



SU DI - O PRÈ - SVE - VE HRI - STÒ TO THE -

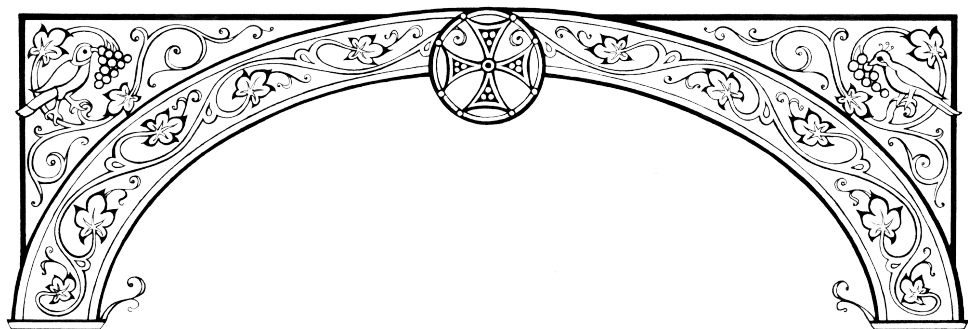


Ò SO - THÌ - NE TAS PSI - HÀS i - MÒN



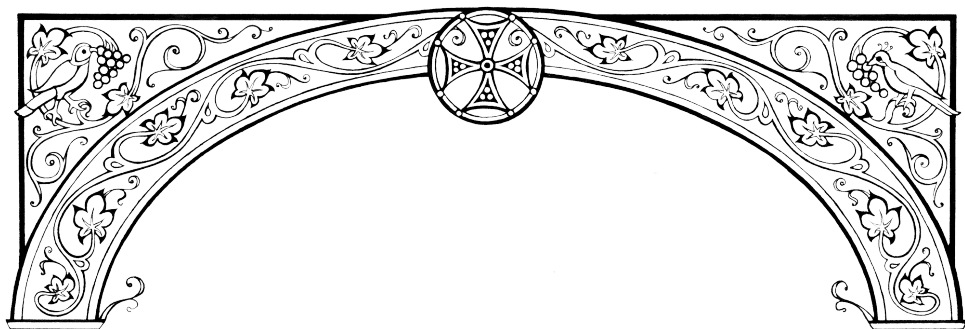
Ἦ μεγαλοῦ. Δημητρίου 26 ΟΚΤΩΒΡ. ἀπολ. ἡ. γ.

MÈ - GAN È - VRA - TO EN DIS KIN - DI - NIS  
 SÈ i - PÈR - MA - HON i i - KU - MÈ - NI  
 A - THLO - FÒ - RE TA È - THNÌ TRO - PÙ - ME -  
 NON OS UN LI - È - U KA - THÌ - LES TIN È -  
 PAR - SIN EN DO STA - DÌ - O THAR - RÌ - NAS TON  
 NÈ - STO - RA Ù - TOS À - GHI - E HRI - STÒN  
 TON THE - ÒN i - KIÈ - TE - VE DO - RÌ - SA -  
 STHE i - MÌN TO MÈ - GA È - LE - OS



KONTAKION ἤχ. α'

O MI - TRAN PAR-THE - NI - KIN A - GHI - A -
   
 SAS TO TÒ - KO SU KIE HI - RAS TU SI - ME -
   
 ÒN E - VLO - GHÌ - - SAS OS È - PRE - PE PRO -
   
 FTHÀ - SAS KIE NIN È - SO - SAS I - MÀS HRI - STÈ
   
 O THE - ÒS ALL' I - RÌ - NEV - SON EN PO -
   
 LÈ - MIS TO PO - LÌ - TEV - MA KIE KRA - TÈ - -
   
 O - SON VA - SI - LIS US I - GÀ - PI - SAS
   
 O MÒ - NOS' FI - LÀN - THRO - POS



## ENITE TON KIRION

KINONIKON DOMENICA

MUSIKI PANDEKTIS TONO 8

E E NI I I I TE TO ON KI  
 LĒ Ē DO O O O NI TĒ ĒN ZO

I RI I ON EK TON U RA NON  
 O O O NĒ JU NGA QI E LLJA

E E NI I I I TE A AF TON  
 LĒ Ē DO O O O NI A A TĒ

E EN TI I I IS I I PSI I STIS  
 TE E LA A A A TĒ Ē SI I TĒ

*In copertina: Sant'Antonio il Grande, Esposizione delle icone,  
Chiesa di San Giorgio Megalomartire, Piana degli Albanesi*